

2020



Электронная почта на русском языке: как пользоваться

Материал подготовлен **Координационным центром доменов .RU/.РФ**
при поддержке проекта **Поддерживаю.РФ**



Электронная почта на русском языке: как пользоваться

Как и любые другие доменные имена, интернационализированные домены (IDN, Internationalized Domain Name) могут использоваться не только для адресации сайтов, но и для электронной почты. E-mail адреса на национальных языках (EAI, Email Address Internationalization) часто выглядят элегантнее и креативнее латинских, особенно если созвучны наименованию товара или торговой марки, а кроме того, они удобнее для запоминания и передачи по телефону – никаких «эс как доллар», что бывает очень важно в бизнес-коммуникациях.



По данным исследования 2020 года, проведенного проектом **Поддерживаю.РФ**, более половины российских компаний, имеющих домен в кириллической зоне .РФ, используют его для электронной почты. Чаще всего они принимают на свои кириллические e-mail адреса письма клиентов, а отвечать могут уже с латинского адреса.

Адреса электронной почты состоят из двух частей:

ЛОКАЛЬНАЯ ЧАСТЬ

(до знака @)



ДОМЕННАЯ ЧАСТЬ

(после знака @)

Новое сообщение

То



Если e-mail содержит символы национального алфавита в локальной части или доменном имени, например, info@поддерживаю.рф или тест@поддерживаю.рф, такой адрес называется **EAI** – по имени технологии Email Address Internationalization.

Технологии интернационализированной электронной почты

Для того чтобы интернационализованные почтовые адреса работали, необходимо, чтобы все почтовые серверы, через которые проходит отправленное электронное письмо (отправляющий и принимающий, а также промежуточные, если есть), поддерживали SMTPUTF8¹ – расширение возможностей стандартного протокола отправки электронной почты SMTP, позволяющее сообщать принимающему серверу, что письмо адресовано пользователю с именем, содержащим UTF8-символы.

Давайте разберемся:



UTF-8

(от англ. Unicode Transformation Format, 8-bit – «формат преобразования Юникода, 8-бит»)

Самый распространенный после ASCII в интернете стандарт кодирования символов, позволяющий более компактно хранить и передавать символы кодировки Unicode, используя переменное количество байт (от 1 до 4), и обеспечивающий полную обратную совместимость с 7-битной кодировкой ASCII. Стандарт UTF-8 закреплен в документах RFC 3629 и ISO/IEC 10646 Annex D.

Unicode

Стандарт кодирования символов, включающий в себя знаки почти всех письменных языков мира, предложенный в 1991 году некоммерческой организацией «Консорциум Юникода» (англ. Unicode Consortium, Unicode Inc.). Его применение позволило закодировать в единой таблице большое число символов из разных систем письменности. В документах, закодированных по стандарту Юникод, могут соседствовать китайские иероглифы, математические символы, буквы греческого алфавита, латиницы и кириллицы, символы музыкальной нотации, при этом становится ненужным переключение кодовых страниц.

¹ <https://tools.ietf.org/html/rfc5336#page-5>

Кроме того, необходимо, чтобы почтовая программа или сервис web-mail, такой как, например, Yandex или Gmail, которыми пользуется отправитель или адресат письма, поддерживали обработку интернационализированных почтовых адресов. Если такая поддержка не реализована в том программном обеспечении или сервисе, с которым работает пользователь, то он не сможет отправить письмо на интернационализированный, например, кириллический адрес электронной почты, получая ошибку «вы ввели неверный e-mail». Если же почтовый клиент или сервер web-mail поддерживает EAI частично, пользователь увидит, что доменная часть почтового адреса будет выглядеть странно, например, так:

тест@xn--80adfafgo7bio2n.xn--p1ai

Такое кодирование IDN-доменов называется **алгоритмом Punycode** и используется в программном обеспечении, которое не умеет полноценно работать с интернационализированными доменами и e-mail адресами. Технически использовать такой адрес электронной почты можно, и письма на него, скорее всего, дойдут, но для пользователей это не слишком удобно.

Как проверить, можете ли вы пользоваться кириллической почтой:

1

Воспользуйтесь сервисом проверки

<https://поддерживаю.рф/участникам/тест-почты/>

Просто введите свой e-mail и получите информацию о том, поддерживает ли ваш почтовый сервер расширение **SMTPUTF8**.

2

Попробуйте со своего текущего почтового адреса отправить письмо на адрес тест@поддерживаю.рф

Если оно дойдет до получателя и не вернется к вам сообщением об ошибке в адресе получателя, то ваш хостер или почтовый сервис поддерживает **SMTPUTF8**, и вы можете отправлять письма на кириллические адреса.

3

Если у вас есть зарегистрированный кириллический домен, например, в зоне .РФ, и вы пользуетесь услугами хостинга, то в панели управления хостингом попробуйте создать e-mail адрес в вашем кириллическом домене. Скорее всего, вам удастся создать почтовый ящик вида **name@мойдомен.рф**, а если ваш хостинг-провайдер поддерживает технологию EAI, то и полностью кириллический почтовый ящик вида **имя@мойдомен.рф**.

Почтовых сервисов, предоставляющих полноценные кириллические почтовые адреса, до сих пор немного, несмотря на то, что сегодня многие почтовые провайдеры поддерживают расширение SMTPUTF8, необходимое для отправки и получения сообщений на такие ящики. Однако, возможность создания кириллических почтовых адресов почти везде отключена на уровне политики сервера или панели управления хостингом.

Где можно получить кириллический адрес электронной почты

Сегодня можно настроить кириллическую почту на собственном сервере. Для этого необходимо иметь **ssh-доступ** к нему с возможностью установки и настройки пакетов, а также использовать серверное программное обеспечение, поддерживающее **SMTPUTF8** и **EAI**, и, конечно же, у вас должен быть **зарегистрированный кириллический домен**.

У всех российских хостеров, работающих с доменом .РФ, включая «Почта для бизнеса» от Яндекс, можно также зарегистрировать почтовый адрес с кириллической доменной частью, но его локальная часть (имя пользователя) останется латинской.

Как вариант, можно получить полностью кириллический почтовый ящик, например, через сервис **@почта.рус**. Для этого нужно зарегистрироваться на указанном сервисе, получить код и выбрать название для своего ящика.

А если у вас уже есть полностью кириллический почтовый адрес, то его можно использовать, например, для переписки с любым пользователем, у которого есть почтовый адрес Gmail.

Вопросы безопасности

Согласно принятым интернет-стандартам в локальной части интернационализованного почтового адреса допустимо использование любых Unicode-символов. А это значит, что такой e-mail адрес может одновременно содержать символы латинского и кириллического алфавитов. Что открывает возможность подделки почтовых адресов при помощи омоглифов и других особенностей работы с юникод-символами.

Омоглифы – это символы разных алфавитов, которые выглядят одинаково, но имеют другие коды в стандарте кодирования Unicode. Самые распространенные омоглифы – латинские и кириллические **буквы а, о, е, с, р, х**, и если вы используете e-mail vasya@besplatnaya-pochta.ru (все символы кириллические), то вполне возможно существование его аналога vasya@besplatnaya-pochta.ru, где «а» в локальной части латинская. С точки зрения компьютера это совершенно другой e-mail, но для пользователя адрес выглядит также, и поэтому может использоваться злоумышленником. Например, злоумышленник может вести переписку с поддельного адреса, выдавая себя за владельца полностью кириллического e-mail адреса.

Чтобы этого не произошло, почтовые сервисы, корректно работающие с EAI, чаще всего разрешают использовать в локальной части адреса e-mail только символы одного алфавита. Однако, чтобы обезопасить себя от омоглифической атаки, нужно внимательно изучить правила используемого вами сервиса и не пользоваться теми, которые разрешают смешение алфавитов.



СОВЕТЫ

#1

Адреса электронной почты на кириллице и других национальных языках существуют и используются компаниями и обычными пользователями. Их легко запомнить, произносить и набирать.

#2

Если вы работаете с почтовым сервисом, допускающим интернационализованные e-mail (например, и локальная, и доменная часть адреса кириллические), внимательно изучайте его правила на предмет того, разрешено ли в локальной части смешение разных алфавитов, и лучше не используйте сервисы, где такая возможность существует.

#3

Если ваша почтовая программа или сервис, которым вы пользуетесь, до сих пор не поддерживает интернационализованные почтовые адреса (EAI), обратитесь в службу поддержки разработчика этого продукта с просьбой реализовать такой функционал – этим вы внесете свой вклад в развитие EAI-почты.



Материал подготовлен **Координационным центром доменов .RU/.РФ**
при поддержке проекта **Поддерживаю.РФ**

тел. +7 495 7302971

cctld.ru | кц.рф
поддерживаю.рф

